

Causa y consecuencia en la poesía romana: estudio frecuencial de conectores

Manuel LÓPEZ MUÑOZ
Universidad de Almería

Resumen

En este artículo se hace un estudio frecuencial de la aparición de los conectores causales y conclusivos en la poesía romana. El objetivo es reunir una serie de datos que permitan establecer diferencias diacrónicas, sincrónicas y diagenéricas dentro de la producción literaria versificatoria romana.

Abstract

This article shows a frequential study of causal and conclusive connectors all over the roman poetry. The aim of such a study is gathering a corpus of data which may enable to point out some differential facts with diachronical and synchronical, or even in terms of literary genre definition, effects on the study of roman poetry.

Palabras clave: Latín, Lingüística, Funcionalismo, Literatura, Poesía, Géneros Poéticos.

1. Introducción

Si, como defendía Marouzeau (1954: 202), el vínculo entre sintaxis y estilística es especialmente notable cuando se trata de la lengua latina, parece pensable postular que se puede proceder a identificarlo de manera cuantitativa en los textos. No obstante, el estudio cuantitativo debe siempre ser considerado el medio que capacita para la consecución de un fin, no el fin en sí mismo, de modo que la presentación de un análisis como el que aquí se propone tiene que servir

para algo más que generar una serie de tablas, gráficos y porcentajes, so pena de caer en un estéril hiperfactualismo.

En este sentido, resulta particularmente interesante el análisis de una parte de los mecanismos paratácticos, la de aquellos que denotan algo más que la mera sumatoria de términos y que, por esa misma razón, le añade al discurso literario valores situados más allá de lo puramente sintáctico. Evidentemente, esto nos lleva a alinearnos con posturas como las de Pinkster (1995: 318) o Touratier (1994: 543-547), por poner sólo dos ejemplos, cuando defienden y justifican la existencia de elementos sintácticos cuya funcionalidad supera los límites de la oración para situarse en el marco del texto, y cuyo cometido es el de conectar de manera explícita las diferentes secciones¹, sin olvidar aquí alguna mención explícita a la vinculación de estos elementos con el estudio mismo de la literatura (Kroon 1995: 123-124), que aparece discutida más abajo (cf. p. 6).

Desde luego, el estudio de estos medios de cohesión textual debe servir, pues, para poder ofrecer datos con los que analizar el texto mismo, no ya sólo en tanto que entramado de valores estilísticos, sino incluso en su faceta de relación con otros textos, sean del mismo autor, época o género o no. Se trata, en suma, de ver cómo permitirle al estudioso de la literatura fundamentar sus ideas con algo más de sustancia que la mera sospecha o la intuición feliz. En este artículo se analiza un amplio "corpus" de textos poéticos para intentar apreciar la frecuencia de aparición de los conectores² causales y los conectores consecutivos o, en

1. Touratier (1994: 543): "Si l'on appelle texte un ensemble fini d'énoncés qui a un commencement et une fin et dont les différents énoncés constitutifs forment d'une façon ou d'une autre un tout, on pourra appeler connecteurs les constituants d'énoncé qui son chargés d'enchaîner entre eux chacun de ces énoncés et assurent ou contribuent à assurer la cohésion du texte donné. Le rôle de connecteurs donc un rôle textuel, et celui de conjonction de coordination un rôle syntaxique." También Kroon (1991: 303) cuando afirma: "...the so-called causal coordinating conjunctions... cannot be adequately described in terms of interclausal semantic relationships, but should rather be accounted for within the wider perspective of their contribution to the discourse coherence..."

2. Para su definición y algunas cuestiones anejas puede recurrirse a Touratier (1994), Pinkster (1995), Bolkestein (1989) y Kroon (1989, 1994 y 1995). En general, aquí sigo la doctrina de Touratier (1994: 543-547) y Pinkster (1995: 327), para distinguir entre "conectores" (los que unen oraciones independientes) y "coordinantes", que son palabras en algunos casos "formalmente idénticas y semánticamente similares a los llamados conectores", pero cuya función no es ya la de unir oraciones independientes, sino constituyentes intraoracionales de valor parecido. Sobre el total de las clases posibles, no

terminología menos moderna, de las conjunciones explicativas y las conjunciones conclusivas.

- Las razones que han llevado a seleccionar estas clases son de varia índole:
1. Se trata de clases de elementos difícilmente ambiguas, en las que no operan casi nunca duplicidades del tipo de las que se ven, por ejemplo, entre los conectores aditivos y los coordinantes (tipo *et, sed, aut*), o entre los conectores y los adverbios anafóricos (tipo *vero*).
 2. Esa falta de ambigüedad a la hora de identificarlos es precisamente la que permite que el análisis estadístico preliminar del corpus de datos pueda realizarse prácticamente sin conocimientos de informática y abarcando una cantidad de testimonios tan elevada como para que las conclusiones puedan ser bastante razonables.
 3. Frente a otros tipos de conectores, gozan de una riqueza semántica que dota al texto de matices superiores a la mera adición, sustracción o disyunción; tanto los causales como los consecutivos son conectores que, por su mera aparición, denotan una coherencia textual específica entre acciones, secuencias y episodios³.
 4. Se podría suponer que, frente a los otros conectores, tanto los causales como los consecutivos son más bien propios de la trabazón típica de la prosa, supuestamente mejor preparada para expresar la fluidez causal de los hechos que la poesía. No obstante, este tipo de conectores tiene una presencia cuantificable en la lengua poética, presencia que, como se verá, no es homogénea y nos dice bastante acerca del texto y de la intertextualidad.
 5. Existe el precedente de estudios similares acerca de los procedimientos de ilación narrativa (Luque 1976), pero no tanto sobre los mecanismos de la lengua poética en este aspecto. Otros precedentes de que bien viene

se tienen en cuenta en este trabajo, ni los conectores de adición, ni los de oposición, ni los de tiempo; tampoco se observa el que Touratier (1994: 546) denomina “relatif de liaison”. Otro sistema de análisis diferente es el de Kroon (1991: 303-306), que distingue las “partículas conectivas” según pertenezcan al nivel de la representación (1991: 303), al de la presentación (1991: 305) o al de la interacción (1991: 305-306), pero no lo seguimos aquí por ser diferentes nuestros respectivos objetivos de estudio.

3. Así, por ejemplo, se nos suele decir que los conectores explicativos “aportan una explicación o una precisión complementaria” (Touratier 1994: 545), y que los conclusivos “sirven sobre todo para introducir la conclusión de un razonamiento” o, en el caso de *itaque*, “expresan el resultado de un hecho” (Touratier 1994: 545).

tener en cuenta son, por ejemplo, los trabajos citados de Kroon (1989, 1994 y 1995), aun cuando no llegan a cubrir totalmente el espectro de conectores que aquí se utiliza, y se suelen circunscribir al estudio de la prosa⁴.

6. Desde luego, para este tipo de análisis es imposible prescindir de los trabajos del Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes, de la Universidad de Lieja (Delatte et al. 1981 y 1985, por citar sólo dos), sobre todo en lo que se refiere a la metodología de trabajo y a la obtención de conclusiones. Como se dice en uno de esos estudios (Delatte et al. 1985: 256), al hablar de la documentación sobre la que se construye: "La richesse de cette documentation est telle qu'il est impossible de procéder ici à une analyse complète des tableaux, des listes et des graphiques que nous avons établis."

2. Consideraciones metodológicas

2.1. Términos-objeto del estudio

Ya que el objetivo es la realización de un examen frecuencial de los conectores causales y consecutivos en la poesía latina, se ha procedido a su identificación previa, siguiendo en este caso el catálogo tradicional de las gramáticas al uso (ie. Ernout-Thomas 1953: §§432-433), que nos hablan de los siguientes términos: *enim*, *etenim*, *nam*, *namque*, *quippe*, *nempe*, *scilicet*, *videlicet*, *ergo*, *igitur*, *itaque*, *quamobrem*, *quapropter*, *quocirca*, *ideo*, *inde*, *proinde*⁵.

4. Kroon reconoce esto en varios de sus trabajos. Así, nos dice (1995: 4): "I confine myself mainly to examples from latin prose, although every now and then I find it expedient to include parallels from poetry as well" y, en nota a pie de pagina (1995: 4 n2): "Lyric poetry is left out of account altogether. Other forms of poetry (such as epic and didactic poetry) are taken into account only in so far as they provide material relevant to the overall picture of a particular particle. Otro estudio interesante puede atisbarse en Bolkestein - Van de Grift (1991), con un cuadro (1991: 296) que relaciona los pronombres deícticos y las partículas *enim*, *nam*, *igitur*, *ergo*, *autem* y *at*, pero no son ellas el objetivo de su análisis, se limitan a una selección de prosa y tampoco estructuran una auténtica explicación del sistema de oposiciones dentro de este grupo.

5. Si nos fijamos en el elenco de conectores citados en otras referencias, encontramos que Touratier (1994: 545) distingue *nam* (con *namque*) y *enim* dentro de los conectores explicativos, y *ergo*, *igitur* e *itaque* en los conclusivos; Pinkster (1995: 328) viene a dar la

2.2. Delimitación del corpus de datos

En cuanto al “corpus” de datos, se ha trabajado con las versiones electrónicas de textos latinos disponibles a través de la Internet. Desde luego, y desgraciadamente, no están disponibles todos los textos posibles para la producción literaria en verso (faltan las Pónticas, por poner un ejemplo notable), pero configuran un conjunto textual más que amplio y representativo para lo que son los objetivos de este artículo.

En cuanto a los autores seleccionados, son: Catulo, Enio, Horacio, Juvenal, Lucano, Lucrecio, Marcial, Ovidio, Persio, Propercio, Prudencio, Tibulo y Virgilio. En total, un “corpus” de datos de aproximadamente 539188 palabras. Y hay que poner un énfasis especial en el adverbio ‘aproximadamente’, toda vez que en el cómputo mencionado no aparecen descontados aquellos elementos que, como los títulos o alguna acotación de cambio de personaje, se incorporan en la edición. En cualquier caso, y dado el tamaño del cuerpo de datos, la inclusión de esos elementos no altera significativa ni relevantemente los resultados del estudio.

2.3. Tratamiento estadístico de los datos

Para el tratamiento estadístico de los datos se ha tenido en cuenta una serie finita de campos, a saber, el número de palabras de cada categoría de análisis (sea el autor o la obra), el porcentaje que cada conector tiene en la obra (tanto respecto del total de conectores como respecto del total de palabras), y el porcentaje que les corresponde a los conectores en el volumen total de la categoría, sea el autor o la obra. De acuerdo con esto, se ha procedido a hacer uso de una simple y sencilla hoja de cálculo con la que poder aplicar las fórmulas correspondientes.

3. *Estudio estadístico del corpus de datos*

3.1. Noción de índice de conectividad

Parece claro que el mero recuento de las apariciones de un conector no es suficientemente indicativo de su importancia en el conjunto de la obra: al fin y al

misma lista. En este trabajo, y por mor de una mayor amplitud en los datos del estudio, se incluye el catálogo de Ernout-Thomas para las conjunciones explicativas (1953: §432) y para las conjunciones conclusivas (1953: §433).

cabo, la pura lógica impone pensar que existe una proporcionalidad directa entre el volumen léxico general y el de los conectores. Por esta razón, lo que se hace es determinar qué porcentaje del total es el que corresponde a los conectores, tanto aislada como conjuntamente. En adelante, llamaremos *índice de conectividad* a la relación porcentual de los conectores respecto del número de palabras que compone los textos y lo expresaremos como el número sin más.

3.2. Conectores causales y conectores consecutivos

Una primera aproximación a los datos obtenidos nos dice que el índice de conectividad del *corpus* analizado es, sobre 539188 palabras, 0,366. Dentro de los conectores, los causales suponen 1304 (66,12% del total), frente a 668 (32,15%) consecutivos. Las distribuciones frecuenciales de cada uno con respecto al total de los conectores (%Con) y con respecto al total de los de su misma clase (%Cls) aparecen en las tablas adjuntas (cf. Tabla 1 y Tabla 2).

Tabla 1: Distribución de conectores causales

| | Num. | %Con | %Cls |
|------------------|---------|-------|-------|
| <i>nam</i> | 505.00 | 25.61 | 36.11 |
| <i>enim</i> | 363.00 | 18.41 | 27.83 |
| <i>namque</i> | 144.00 | 07.30 | 11.04 |
| <i>scilicet</i> | 104.00 | 05.27 | 07.97 |
| <i>quippe</i> | 82.00 | 04.16 | 06.28 |
| <i>nempe</i> | 70.00 | 03.55 | 05.36 |
| <i>etenim</i> | 34.00 | 01.72 | 02.60 |
| <i>videlicet</i> | 02.00 | 00.10 | 00.15 |
| | | | |
| <i>Total</i> | 1304.00 | | |

Tabla 2: Distribución de conectores consecutivos

| | Num. | %Con | %Cls |
|-------------------|--------|-------|-------|
| <i>inde</i> | 252.00 | 12.78 | 37.72 |
| <i>ergo</i> | 197.00 | 09.99 | 29.49 |
| <i>igitur</i> | 151.00 | 07.66 | 22.60 |
| <i>ideo</i> | 34.00 | 01.72 | 05.08 |
| <i>proinde</i> | 16.00 | 0.81 | 02.39 |
| <i>itaque</i> | 12.00 | 0.61 | 01.79 |
| <i>quapropter</i> | 05.00 | 0.25 | 00.74 |
| <i>quocirca</i> | 01.00 | 0.05 | 00.14 |
| <i>quamobrem</i> | 0.00 | 0.00 | 00.00 |
| <i>Total</i> | 668.00 | | |

4. Observación inicial de los datos

En una primera interpretación de los datos obtenidos, podemos observar que:

1. La poesía latina tiende más a la utilización de los conectores causales que a la de los consecutivos.
2. Dentro de los conectores causales, existe una clarísima tendencia a preferir las formas *nam* y *enim* (con sus correspondientes reforzadas, *namque* y *etenim*), hasta el punto de constituir el 75.86% del total del volumen analizado. De hecho, *nam* y *namque* suman un total de 615 casos (el 45.43%), y *enim* y *etenim* aparecen 397 veces (30.43 % del total). *Inde* (252 casos, 37.72%), *ergo* (197 casos, 29.49%) e *igitur* (151 casos, 22.60%) , que agrupan el 89.74% del total.
3. Dentro de los conectores consecutivos, hay una clara preferencia por *inde* (237 casos, 37.38%), *ergo* (184 casos, 29.02%) e *igitur* (148 casos, 23.34%), que agrupan el 89.74% del total.
4. Se puede observar una tendencia clara a hacer de *scilicet*, *quippe* y *nempe* (en los causales), y de *ideo*, *proinde* e *itaque* en los consecutivos, elementos alejados de la norma.
5. Puede pensarse que *videlicet*, *quapropter*, *quocirca* y *quamobrem* (especialmente, este último) son conectores ajenos al uso poético, dada su nula o casi nula frecuencia de aparición.

5. Digresión: posibles diferencias entre poesía y prosa

Podemos también hacer una sumarísima comparación entre este uso “poético” y el uso de la prosa. En concreto, si seleccionamos un “corpus” de datos tomado de una serie compuesta por diecisiete de los discursos conservados de Cicerón (unas 219262 palabras), encontramos los resultados que nos aparecen en las tablas correspondientes (cf. Tabla 3 y Tabla 4):

Tabla 3: Conectores causales

| | Num. | %Con |
|------------------|------|-------|
| <i>enim</i> | 443 | 0.202 |
| <i>nam</i> | 87 | 0.039 |
| <i>videlicet</i> | 28 | 0.012 |
| <i>etenim</i> | 19 | 0.008 |
| <i>scilicet</i> | 9 | 0.004 |
| <i>nempe</i> | 5 | 0.002 |
| <i>quippe</i> | 4 | 0.001 |
| <i>Total</i> | 595 | 65,82 |

Tabla 4: Conectores conclusivos

| | Num. | %Con |
|----------------|------|-------|
| <i>igitur</i> | 195 | 0.088 |
| <i>ergo</i> | 43 | 0.019 |
| <i>itaque</i> | 40 | 0.018 |
| <i>ideo</i> | 14 | 0.006 |
| <i>inde</i> | 13 | 0.005 |
| <i>proinde</i> | 4 | 0.00 |
| | | |
| <i>Total</i> | 309 | 34,18 |

A la vista de estos resultados, podemos decir que:

1. En los discursos analizados, el índice de conectividad es 0.412.
2. Hay un claro predominio de los conectores causales sobre los conectores conclusivos.
3. Dentro de los conectores causales, la concentración se produce en el uso de *enim* frente a todos los demás.
4. Dentro de los conectores conclusivos, la concentración se produce en el uso de *igitur* frente a todos los demás.
5. La oratoria ciceroniana tiende más que la poesía al uso de los conectores causales y conclusivos, empero debemos reconocer que también tiende más a la concentración de conectores, en general.
6. Quizá lo más significativo es la diferenciación en las frecuencias de distribución de los conectores causales y conclusivos si comparamos los textos poéticos con el corpus de referencia de discursos ciceronianos, así como la notable aparición de *videlicet*, prácticamente ausente de la poesía.
7. En este sentido, parece posible reforzar la opinión manifestada anteriormente (cf. p. 4) acerca de la caracterización de *videlicet* como propio del uso de la prosa, y no de la poesía. De igual modo, podríamos postular que conectores como *namque*, *quamobrem* *quapropter*, o *quocirca* no sólo no pertenecen claramente al uso poético, sino tampoco al de la oratoria.

No es el objetivo de este trabajo establecer taxativamente las fronteras de la prosa y la poesía (eso lo dejamos para un muy próximo estudio) en cuanto al

uso de los conectores causales y conclusivos, pero sí está claro que la comparación de la muestra de discursos de Cicerón con los textos poéticos manejados nos ayuda a postular que éste guarda (en lo referente a los datos obtenidos) una consistencia suficiente como para permitirnos considerarlo un auténtico “corpus”, y no una mera construcción *ad hoc*.

6. Ordenación en función del índice de conectividad

Un hecho interesante se puede observar cuando ordenamos los textos de acuerdo con su índice de conectividad, de menor a mayor (cf. Tabla 5). A poco que nos fijemos, notaremos que se sitúan por encima del promedio una serie de obras claramente encuadrables en la poesía que podríamos llamar “didáctica”, con una clara diferenciación de la conectividad de dos de ellas, verbigracia, las *Sátiras* de Juvenal y el *De la naturaleza* de Lucrecio.

También merece la pena resaltar cómo se encuentran obras con índices muy parecidos y atribuibles al mismo género literario; así, los *Sermones* de Horacio y las *Sátiras* de Persio; la producción elegíaca de Ovidio, el *Peristephanon* de Prudencio y las *Elegías* de Propercio; las *Epístolas* de Horacio y la producción no épica de Virgilio; las *Elegías* de Tibulo y el *Ars Amandi* de Ovidio; la *Farsalia* y la *Eneida*; o los *Amores*, los *Carmina* horacianos, los *Remedia Amoris* y el *Ibis*.

En realidad, es de justicia reconocer que la idea que aquí se introduce no es totalmente nueva: ya con anterioridad ha sido apuntada por Kroon (1995: 123) cuando afirma:

“Stylistic factors such as genre and text type may play an important role with regard to the selection or avoidance of a particular discourse connective in a particular text. Statistical research on the distribution of a certain connective over the various types of text might thus provide useful information about the particle involved.”

Ahora bien, de igual justicia es hacer notar que esta autora se deja a veces llevar por la influencia persistente del tópico al aplicar su metodología de análisis, pero no los resultados. Esto la lleva a afirmar, por ejemplo, (Kroon 1995: 123-124):

“*Enim* appears to be relatively rare in poetry... with the exception of didactic poetry (Lucretius). This can be explained by the fact that poetry is usually strongly speaker-oriented (ie. subjective and expressive) and therefore not very likely to host addressee-oriented particles such as *enim*. An exception to this rule is didactic poetry, which is essentially

addressee-oriented and therefore preeminently apt to host a particle such as *enim*, which is characterized by the fact that it appeals to consensus and common ground”,

cuando resulta que sólo hay que mirar los datos de nuestra Tabla 1 y la interpretación que se hace de ella para darse cuenta de que *enim* es, precisamente, el segundo conector en orden de importancia dentro de su grupo (!).

Con todo y con esto, la idea de la tratadista es sumamente interesante desde el punto y hora en que sugiere la posibilidad de hacer un estudio partiendo de la evidencia estadística de una serie de elementos lingüísticos como los conectores, que no tanto deberían responder en su frecuencia de aparición a una predeterminación del autor cuanto a la existencia de alguna especie de característica propia del género literario.

En general, y observando los grupos de conectividad, no da la impresión de ser descabellado postular que existe una tendencia clara a agrupar una poesía eminentemente didáctica (observemos aquí que, por ejemplo, la sátira registra valores de conectividad muy próximos) frente a otra menos claramente didáctica. De igual modo, deberemos tener en cuenta la consistencia de la muestra cuando se trata de elegías y de épica, que tienden también a homogeneizarse.

Parece, en suma, que se tiende hacia una especie de reestructuración del *corpus* de datos con una cierta consistencia interna en su ordenación, empero hace falta una mayor precisión de las observaciones antes de llegar a concluir nada definitivo.

Tabla 5: Ordenación en función del índice de conectividad⁶

| Autor | Obra | Num. pal. | Índice | Num. con. |
|----------|------------------|-----------|--------|-----------|
| Juvenal | Sátiras | 28536,00 | 0,890 | 254,00 |
| Lucrecio | De la Naturaleza | 49120,00 | 0,804 | 395,00 |
| Horacio | Epodos | 3032,00 | 0,627 | 19,00 |
| Horacio | Sermones | 14297,00 | 0,546 | 78,00 |
| Persio | Sátiras | 4539,00 | 0,529 | 24,00 |
| Catulo | Poesias | 13384,00 | 0,493 | 66,00 |
| Ovidio | Metamorfosis | 78084,00 | 0,398 | 311,00 |
| Ovidio | Tristes | 22983,00 | 0,379 | 87,00 |

6. La última fila contiene el número total de palabras analizadas, el número de conectores localizados y el índice de conectividad.

| | | | | |
|----------------|-------------------------|------------------|--------------|-------------|
| Prudencio | Coronas de los mártires | 17671,00 | 0,368 | 65,00 |
| Ovidio | Fastos | 4693,00 | 0,362 | 17,00 |
| Propercio | Elegías | 25645,00 | 0,343 | 88,00 |
| Ovidio | Heroidas | 27520,00 | 0,309 | 85,00 |
| Marcial | Epigramas | 35228,00 | 0,267 | 94,00 |
| Horacio | Epístolas | 9964,00 | 0,261 | 26,00 |
| Virgilio | Geórgicas | 14271,00 | 0,259 | 37,00 |
| Virgilio | Bucólicas | 5855,00 | 0,256 | 15,00 |
| Enio | Fragmentos | 1224,00 | 0,245 | 3,00 |
| Tíbulo | Elegías | 12600,00 | 0,206 | 26,00 |
| Ovidio | Arte de Amar | 14923,00 | 0,188 | 28,00 |
| Lucano | Farsalia | 51959,00 | 0,175 | 91,00 |
| Virgilio | Eneida | 63874,00 | 0,168 | 107,00 |
| Ovidio | Amores | 15924,00 | 0,163 | 26,00 |
| Horacio | Odas | 14435,00 | 0,145 | 21,00 |
| Ovidio | Ibis | 4166,00 | 0,096 | 4,00 |
| Ovidio | Remedios del Amor | 5261,00 | 0,095 | 5,00 |
| GENERAL | | 539188,00 | 0,366 | 1972 |

7. Conclusiones

La noción de *conectividad* que se emplea en este trabajo puede considerarse funcional para los límites del estudio, desde el punto y hora en que su aplicación permite establecer diferencias y parecidos entre textos en principio no conectables de manera cuantitativa.

Parece que existen datos lo suficientemente consistentes como para defender que la literatura en verso constituye un “corpus” de estudio homogéneo y bastante cerrado, como se puede deducir de la comparación que se hace del uso de los conectores en esos textos y en una amplia selección de discursos de Cicerón.

A la vista de esa comparación, cabe pensar en que el estudio de la distribución frecuencial de los conectores causales y conclusivos sirve como un elemento posible de diferenciación entre los géneros, y no sólo entre la poesía: existe una tendencia marcada al agrupamiento de obras situadas en el mismo género (o en géneros próximos) en función del índice de conectividad del discurso.

8. Bibliografía

- Abraham, W. (1991) ed., *Discourse particles*, Amsterdam.
- Barendt, P.O. (1902), "Ciceronian use of *nam* and *enim*", *Classical Review* 16, 203-209.
- Bolkestein, A.M. (1989), "Parameters in the expression of embedded predications in Latin", *apud Calboli* (1989: 3-35)
- Bolkestein, A.M. - Van de Grift, M. (1991), "Participant tracking in Latin discourse", *apud Herman* (1991: 283-302).
- Calboli, G. (1989) ed., *Subordination and other topics in Latin. Proceedings of the 3rd colloquium on Latin Linguistics*, Bologna 1-5 April 1985, Amsterdam.
- Chausserie-Laprée, J.R. (1969), *L'expression narrative chez les historiens latins*, Paris.
- Clement, W.K. (1897), "The use of *enim* in Plautus and Terence", *American Journal of Philology* 18, 402-416.
- Delatte, L. - Govaerts, S. - Denooz, J. (1981), "La subordination en latin", *Rev. org. int. ét. lang. anc. par ordin.*, 1-4, 3-201.
- Delatte, L. - Govaerts, S. - Denooz, J. (1985), "Étude statistique de la proposition subordonnée chez quinze auteurs latins", *apud Touratier* (1985: 255-275).
- Dewitt, N.W. (1938), "The semantics of Latin particles", *Classical Journal* 33, 450-456.
- Ernout, A. - Thomas, F. (1953), *Syntaxe Latine*, Paris.
- Fontenrose, J. (1944), "The meaning and use of *sed enim*", *Transactions of the American Philological Association* 75, 168-195.
- Fugier, H. (1987), "Les connecteurs 'de cause' en latin", *Modèles linguistiques* 9, 9-17.
- Herman, J. (1994) ed., *Linguistic Studies on Latin*, Amsterdam.
- Kroon, C.H.M. (1989), "Causal connectors in Latin: the discourse function of *nam*, *enim*, *igitur* and *ergo*", *apud Lavency - Longrée* (1989: 231-243).
- Kroon, C.H.M. (1994), "Discourse connectives and discourse type: the case of Latin *at*", *apud Herman* (1994: 303-318).
- Kroon, C.H.M. (1995), *Discourse particles in Latin. A study of nam, enim, autem, vero, at*, Amsterdam.
- Lavency, M. - Longrée, D. (1989) eds., *Actes du cinquième colloque de Linguistique Latine*, Cahiers de l'institut de linguistique de Louvain 15, 1-4, Louvain-la-Neuve.
- Longrée, D. (1995) ed., *De vsv. Études de syntaxe latine offertes en hommage à Marius Lavency*, Louvain-la-Neuve.

- Luque, J. (1976), "Aproximación a los procedimientos de ilación narrativa en los historiadores latinos", *Emerita* 45.2, 355-377
- Marouzeau, J. (1948), "La construction des particules de liaison", *Revue des Études Latines* 26, 235-267.
- Marouzeau, J. (1954), *Traité de stylistique latine*, Paris.
- Mellet, S. (1995), "Quando, quia, quod, quoniam: analyse énonciative et syntaxique des conjonctions de cause en latin", *apud Longrée* (1995: 211-228), De vsv...
- Pinkster, H. (1995), *Sintaxis y semántica del latín*, Madrid.
- Poyser, G.H. (1952), "A usage of nam", *Classical Review* 66, 8-10.
- Solodow, J.B. (1978), *The latin particle quidem*, Boulder (Colo.)
- Touratier, Ch. (1985) ed., *Syntaxe et latin*. Actes du II^{me} Congrès International de Linguistique Latine (Aix-en-Provence, 28-31 Mars 1983), Marseille.
- Touratier, Ch. (1994), *Syntaxe Latine*, Louvaine-la-Neuve.